



努赫（挪亚）

Noah

نُوح

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 我派遣努赫(挪亚)到他的族人中，(我对他说道：)“你要在痛苦的刑罚降临他们之前警告你的族人。”

1. Indeed, We sent Noah to his people, (saying): “Warn your people before that there comes upon them a painful punishment.”

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ
أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

2. 他说：“我的族人啊!我对你们是一个坦诚的警告者。”

2. He (Noah) said: “O my people, indeed I am to you a clear warner.”

قَالَ يَاقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٢﴾

3. “你们应当崇拜安拉，畏惧他和服从我。”

3. “That worship Allah, and fear Him, and obey me.”

أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ
وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾

4. “以便他(主)能够恕饶你们的罪过和宽限你们到一指定的时间。如果你们知道的话，当安拉规定的期限到达时，(它是)不能够被迟延的。”

4. “He will forgive you of your sins, and respite you until a term appointed. Indeed, the term of Allah when it comes, cannot be delayed. If you knew.”

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ
وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا
يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. 他说：“我的主啊!我已日以继夜地召唤我的族人。”

5. He said: “My Lord, indeed, I called my people night and day.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي
لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

6. “但是我的呼唤只增加(他们的)厌恶(或：逃避)。

6. “But my calling increased them not except in flight.”

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

7. 每当我召唤他们，以便你(主)可能恕饶他们时，他们就把他们的手指插进他们的耳朵，并用他们的衣服裹住他们自己，他们是固执而高傲的。

7. “And indeed, whenever I called them that You may forgive them, they thrust their fingers into their ears, and covered themselves with their garments, and persisted, and became arrogant with greater arrogance.”

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْبِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ﴿٧﴾

8. 我曾对他们的大声呼唤，

8. “Then indeed, I called them openly.”

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

9. 我也曾对他们公开宣布和私下恳谈。

9. “Then indeed, I publicly proclaimed to them, and I have appealed to them in private.”

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10. 我告诉他们：“你要祈求你们的主恕饶，他是多恕的。”

10. And I said: “Seek forgiveness from your Lord. Indeed, He is All Forgiving.”

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

11. 他会降大量的雨给你们，

11. “He will send from heaven abundant rains upon you.”

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

12. 和增加你们的财富与子嗣，并赐给你们田园和(流动的)河川。

12. “And He will give you increase in wealth and children, and will provide for you gardens, and will provide for you rivers.”

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

13. 你们是怎么一回事啊！难道你们不希望向安拉(寻求)尊严(伟大)吗？

13. “What is (the matter) with you that you hope not toward Allah for dignity.”

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا



14. 而他确曾在不同的阶段中造化了你们。

14. “Although He has created you in successive stages.”

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا



15. 你们不曾留意安拉怎样造化了七重(和谐的)天吗？

15. “Do you not see how Allah has created seven heavens, one above the other.”

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا



16. 并在它们中间使月发光，和使太阳像一盏(灿烂的)灯一样吗？

16. “And made the moon a light in them, and made the sun a lamp.”

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا
وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا



17. 安拉并曾使你们像植物一样地从大地生长出来。

17. “And Allah has caused you to grow from the earth as a growth.”

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا



18. 然后，他又使你们回到它(土)中，并(在复活日再)使你们复活。

18. “Then He will return you into it, and He will bring you forth, (a new) forth bringing.”

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا



19. 安拉也曾为你们使大地辽阔地开展，

19. “And Allah has made for you the earth wide spread.”

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا



20. 以便你们能在其中宽阔的道路上行走。

20. “That you may walk therein, in open paths.”

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا



21. 努赫说：“我的主啊！他们确已不服从我

21. Noah said: “My Lord, they indeed have

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي

了，他们只追随那些为富不仁(财产和子女对他们有损无益)的人。

disobeyed me and have followed those whose wealth and whose children will not increase him except in loss.”

وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ
وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

22. “他们曾设计了一项很大的阴谋。”

22. “And they have plotted a mighty plot.”

وَمَكْرُوا مَكْرًا كُبَرًا ﴿٢٢﴾

23. 他们(互相)说道：“你们不要放弃你们的神，既不要放弃‘瓦德’，也不要放弃‘苏娃’，既非‘固斯’，也非‘鸦乌格’，也不是‘纳斯尔’。

23. And they said: “Do not abandon your gods, and do not abandon Wadd, nor Suwa, nor Yaghuth, and Yauq, and Nasr.”

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ
وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا
وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

24. “他们已经导使很多人迷误，求你(主)增加犯罪者的迷误。”

24. And indeed they have led astray many. And increase not the wrongdoers except in error.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ
الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

25. 由于他们的罪恶，他们被淹死(在洪水中)，然后，再使他们进入火(的惩罚)中，他们不能为他们自己在安拉之外找到协助者：

25. Because of their sins they were drowned, then made to enter into Fire. Then they found none as helper to them besides Allah.

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا
فَادْخَلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا
هَمَّ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

26. 努赫说道：“我的主啊!求你莫留一个不信的人在地上!

26. And Noah said: “My Lord, leave not on the earth from among the disbelievers any dweller.”

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَيَّ
الْأَرْضَ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

27. “因为，如果你留下他们，他们就会使你的仆人迷误，他们将只会生下邪恶的忘恩负义的(后代)。

27. “Indeed, if you leave them, they would lead astray Your servants and would beget none except sinners, disbelievers.”

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا
عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا
فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٧٧﴾

28. “我的主啊!求你原谅我，我的父母，和一切来到我家中的信仰者，和(一切)信仰的男女，并求你只给不信的人增加毁灭。”

28. “My Lord, forgive me and my parents and whoever has entered my house as a believer, and all believing men and all believing women, and increase not the wrongdoers in anything except in ruin.”

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ
وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٧٨﴾

